

**Zmluva č.     /2023**

## Zmluva o vytvorení diela

Ustanovená podľa § 91, spočená s § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov, ďalej aj "Autorský zákon" a § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

2- live strany

[illegible][illegible]

10	11	12
13	14	15

—

Bc. Silvia Obulană

On the contrary,

[illegible]

2000 2001 2002 2003 2004

                

三三三

— — —

ca e: tat ac criebrate

## Galena Jana Koniarka v Trnave

2000

... ..

[illegible]

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

35-36351

1111-1119

sa dohodli slobodne, zrozumitel'ne a s plnou vážnosťou na uzatvorenie tejto zmluvy:

## **I. Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o vytvorení diela bližšie špecifikovaného v ods. 2 tohto článku ako výsledku vlastnej tvorivej duševnej činnosti autora
2. Špecifikácia diela:
  - a. **Preklad tlačovej správy k výstave Insiders - Súčasná figuratívna maľba a kresba z anglického jazyka do slovenského jazyka v rozsahu 1,78 NS = 2 NS (12€/ 1 NS)**
  - b. **Preklady budú vyhotovené a odovzdané do 13.7.2023**

## II. Licencia

1. Autor udeľuje objednávateľovi súhlas (licenciu) na použitie diela v zmysle článku I.
2. Objednávateľ nie je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie bez súhlasu autora.

### III. Odmena za vytvorenie diela

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi odmenu za vytvorenie diela a poskytnutú licenciu podľa tejto zmluvy vo výške **24 €**, slovom **dvadsaťštyri eur**.
2. Odmena bude autorovi vyplatená do 30 dní po riadnom a včasnom odovzdaní diela, a to na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Odmena podľa ods. 1 tohto článku je konečná a zahŕňa všetky náklady autora na vytvorenie diela.

#### IV. Ostatné ustanovenia

1. Objednávateľ má právo na použitie diela na účely vystavovania pre verejnosť po dobu trvania výstavy.
2. Objednávateľ je oprávnený použiť toto dielo na iný účel než je uvedený v čl. I tejto zmluvy len so súhlasom autora.
3. Objednávateľ je povinný dielo udržiavať a chrániť pred zničením.

4. Na základe tejto zmluvy sa strany dohodli, že platiteľ dane nebude autorovi z príjmov podľa § 6 ods. 2 písm. a) a § 6 ods. 4 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov /ďalej len „zákon/ zrážať pred ich vyplatením daň z príjmov zrážkou podľa § 43 ods. 3 písm. h) zákona.
5. Autor prehlasuje, že pred podpisom zmluvy bol informovaný o ochrane a spracúvaní jeho osobných údajov v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „GDPR“) v rozsahu a na účel uzatvorenia a plnenia tejto zmluvy.
6. Objednávateľ sa v tejto súvislosti výslovne zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch autora uvedených v záhlaví tejto zmluvy, nevyužije ich pre osobnú potrebu, bez súhlasu autora ich nezverejní ani neposkytne inej osobe, a to ani po ukončení tejto zmluvy a prehlasuje, že prijal primerané technické a organizačné opatrenia (vrátane poučenia svojich zamestnancov) na ochranu osobných údajov, a to formou a za podmienok stanovených GDPR a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení.
7. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú riadne dodržiavať svoje povinnosti podľa zaväzujúcich právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov.
8. Autor prehlasuje, že vytvorením diela neporušuje autorské práva ani iné práva duševného vlastníctva tretích osôb.

## **V. Záverečné ustanovenia**

1. Túto zmluvu možno meniť len po dohode zmluvných strán. Každý takýto ďalší prejav vôle musí byť vykonaný písomnou formou.
2. Zmluva je spísaná v troch rovnopisoch, pričom jeden obdrží autor a dva objednávateľ.
3. Autor sa zaväzuje odvieť z hore uvedeného honoráru podľa § 6 odst. 2 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov daň v koncoročnom zúčtovaní.
4. Ostatné vzťahy a otázky, touto zmluvou neupravené, sa riadia príslušnými všeobecno-právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvných strán a účinnosť v deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.
6. Zmluvné strany berú na vedomie, že od ich podpisu na tejto listine sú svojimi prejavmi obsiahnutými v tejto zmluve viazané. Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, porozumeli mu a že tento text vyjadruje ich vážnu a slobodnú vôľu, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

v ..... dňa ..... 2023

objednávateľ

autor